

# Initiation aux textes arabes

## Titulaires

Xavier LUFFIN (Coordonnateur) et Manhal MAKHOUL

## Mnémonique du cours

ORIE-B310

## Crédits ECTS

5 crédits

## Langue(s) d'enseignement

Arabe

## Période du cours

Deuxième quadrimestre

## Contenu du cours

- > lecture, commentaire critique (en arabe) et traduction (en français) de poèmes arabes contemporains
- > lecture, commentaire critique (en arabe) et traduction (en français) de nouvelles arabes contemporaines
- > lecture, commentaire critique (en arabe) et traduction (en français) d'extraits de romans arabes contemporains

## Objectifs (et/ou acquis d'apprentissages spécifiques)

être capable de lire un texte littéraire en arabe moderne (poème, nouvelle, extrait de roman)

être capable de commenter ces textes et de parler de leurs auteurs, de leur contexte de rédaction, etc.

être capable de replacer ces textes dans leur contexte historique (genèse du texte, circonstances de rédaction, etc.) et littéraire (courant ou école, etc.)

avoir une vue d'ensemble concrète de la littérature arabe moderne (auteurs du 20e et 21e siècles, du Proche-Orient, de la péninsule Arabique et d'Afrique du Nord)

## Méthodes d'enseignement et activités d'apprentissages

enseignement présentiel

textes additionnels non vus au cours (lecture personnelle)

## Contribution au profil d'enseignement

La littérature arabe moderne fait partie du patrimoine culturel que l'étudiant/e doit acquérir.

L'enseignement se faisant en arabe standard, cela lui permet aussi de parfaire sa pratique de la langue

## Références, bibliographie et lectures recommandées

En français:

Kadhim Jihad Hassan, *Le roman arabe. Bilan critique*, 2006

Zakharia et Toelle, *Histoire de la littérature arabe moderne* [], 2003

Hallaq, Toelle et Ayoub, *Histoire de la littérature arabe moderne* [], 2007

En anglais:

Reuven Snir, *Modern arabic literature: a theoretical framework* [], 2017

Pierre Cachia, *Arabic literature: an overview* [], 2002

Paul Starkey, *Modern Arabic literature* [], 2006

D. Tresilian, *A brief introduction to modern Arabic literature* [], 2008

## Autres renseignements

### Contact(s)

Xavier Luffin

xluffin@ulb.ac.be

## Méthode(s) d'évaluation

Autre

### Méthode(s) d'évaluation (complément)

travail écrit (en français) de min. 20 pages dactylographiées (avec une bibliographie de 15 références au minimum, présentées selon les standards académiques), sur un sujet choisi parmi une liste non-exhaustive présentée sur l'UV en début de quadrimestre, à remettre en fin de quadrimestre

examen oral: être capable de lire, expliquer et commenter en arabe l'ensemble des textes vus au cours (plus un texte non vu au cours); être capable d'en donner une traduction correcte en français.

### Construction de la note (en ce compris, la pondération des notes partielles)

le travail écrit compte pour 10 points sur 20

l'examen oral compte pour 10 points sur 20

Les deux parties de l'examen doivent être réussies pour assurer une note finale de minimum 10/20;

si une seule partie est réussie, seule la note la plus basse est conservée;

si les deux parties sont réussies, la moyenne des deux notes constitue la note finale

## Programmes

Programmes proposant ce cours à la faculté de  
Lettres, Traduction et Communication

BA-LLANG | Bachelier en langues et lettres modernes, orientation  
générale | bloc 3 et BA-LORIE | Bachelier en langues et lettres  
modernes, orientation Orientales | bloc 3

